

## **Schulpraktikumsvereinbarung zwischen/School Internship Agreement between /Convention de stage entre**

Name/ Nom

Anschrift/ Address/ Adresse

Geburtsdatum/ Date of Birth/ Date de naissance

E-Mail:

Matrikelnr. /Matriculation Number/Numéro d'immatriculation:

(im Folgenden als Studierender bezeichnet/ in the following referred to as "student"/ ci-dessous dénommé « étudiant »),

und/ an/ et

Name der Praktikumsschule / Name of internship school/ Nom de l'école de stagiaire

Betreuer/ tutor/ Tuteur

Anschrift/ Address/ Adresse

E-Mail:

Homepage/ Site Internet

(im Folgenden als Praktikumsschule bezeichnet/ in the following referred to as "internship school"/ ci-dessous dénommé « école de stagiaire »)

**Diese Praktikumsvereinbarung wird anerkannt vom/ This Internship Agreement is accepted by / Cette convention de stage est reconnue par:**

International Office der Universität Kassel / International Office of Kassel University / Université de Kassel Service des Relations Internationales

Moritzstr. 18, 34127 Kassel

und dem

Referat für Schulpraktische Studien der Universität Kassel/ the Department of Studies for Teacher Professionalization / le Département d'études professionnelle des enseignants par Université de Kassel

Nora-Platiel-Str. 1

34127 Kassel.

---

### **§ 1 Art und Dauer der schulpraktischen Studien**

(1) Die schulpraktischen Studien und das Praxissemester werden an der Universität Kassel durch Seminare vorbereitet bzw. begleitet und ausgewertet. Der Studierende erhält auch während des Praktikums seine Einschreibung an der Hochschule aufrecht. (2) Das Praktikum in der Schule beginnt am \_\_\_\_\_ und endet am \_\_\_\_\_. (3) Diese Vereinbarung kann jeder Zeit vom Praktikumsgeber und dem Studierenden gekündigt werden.

### **§ 1 Type and Length of the programme**

(1) The different types of school internship that are a compulsory part of the teacher education at Kassel University are prepared, tutored and evaluated by Kassel University. The student is matriculated at university during the internship. (2) The internship at school starts on \_\_\_\_\_ and ends on \_\_\_\_\_. (3) This agreement can be terminated at any time by either the student or the school.

## **§ 1 Type et durée de la formation**

(1) Le stage tient lieu de formation pratique de l'étudiant. L'étudiant maintient son inscription dans l'enseignement supérieur pendant la durée du stage. (2) Le stage à l'école commence le \_\_\_\_\_ et se termine le \_\_\_\_\_. (3) Cette convention peut à tout moment être résiliée par l'établissement d'accueil et l'étudiant.

## **§ 2 Pflichten der Praktikumsschule**

Die Schule verpflichtet sich: (1) den Studierenden während des Praktikums durch eine qualifizierte Lehrkraft zu betreuen, (2) dem Studierenden zur ermöglichen, täglich im Unterricht einer oder mehrerer qualifizierter Lehrkräfte mindestens 4 Stunden zu hospitieren im Verlauf des Praktikums mindestens zwei Unterrichtsstunden durch eine qualifizierte Lehrkraft betreut selbst zu unterrichten (gemeinsame Vorbereitung und Reflexion der Stunde mit Hilfe einer qualifizierten Lehrkraft) und (3) dem Studierenden nach Beendigung seines Praktikums einen schriftlichen Tätigkeitsnachweis auszustellen (Formblatt).

## **§ 2 Duties of the internship school**

The school undertakes to: (1) accompany the student during the internship by a qualified teacher, (2) enable the student to visit and observe lessons of a qualified teacher for 4 hours each work day during the internship and to give them the opportunity to teach at least 2 lessons during the internship (accompanied and monitored by a qualified teacher who assists in the preparation, performance and reflection of the lesson) and (3) issue the student after finishing the internship a written testimonial of their activities (on a form sheet of Kassel University).

## **§ 2 Devoirs de l'école de stagiaire**

L'école s'engage à: (1) instruire l'étudiant pendant le stage, (2) attribuer un tuteur à l'étudiant et (3) délivrer un rapport d'activité à l'étudiant à la fin de son stage.

## **§ 3 Pflichten des Studierenden**

Der Studierende verpflichtet sich: (1) den Anordnungen der Schulleitung und der betreuenden Lehrkraft Folge zu leisten, (2) die vereinbarte Stundenzahl sowohl in der Hospitation als auch der eigenen – schriftlich vorbereiteten und reflektierten – Unterrichtsversuche einzuhalten, (3) die Schulordnung und die Gesetze des einladenden Landes einzuhalten, und die Räume und Materialien der Schule sorgsam zu behandeln, (4) die Interessen des Schulfriedens zu wahren und über vertrauliche Informationen Stillschweigen zu bewahren, (5) bei Fernbleiben die Schulleitung, den Mentor oder die Mentorin und das Referat für Schulpraktische Studien unverzüglich zu benachrichtigen und bei Erkrankungen spätestens am dritten Tag eine ärztliche Bescheinigung in der Schule und im Referat für Schulpraktische Studien vorzulegen.

## **§ 3 Duties of the students**

The student undertakes to: (1) follow all the instructions of both head teacher and tutoring teacher, (2) comply with the arranged number of lessons as well with regard to visiting and observing lessons as with their own teaching experiences, (3) follow the school regulations and the laws of the visited country, show a responsible treatment of rooms and material of the school, (4)

**§ 3 Devoirs de l'étudiant L'étudiant s'engage à :** (1) suivre les indications du tuteur, (2) réaliser minutieusement, consciencieusement et dans les délais les tâches qui lui incombent dans le cadre de sa formation, (3) respecter le règlement de l'entreprise, de l'atelier et les instructions sur la prévention des accidents ainsi qu'à utiliser soigneusement les outils, matériaux, appareils et autres objets de l'établissement d'accueil, (4) défendre les intérêts de l'établissement d'accueil et à respecter la confidentialité des procédures internes, (5) prévenir immédiatement l'établissement d'accueil en cas d'absence et en cas de maladie à fournir un certificat médical à l'établissement d'accueil le troisième jour au plus tard.

#### **§ 4 Aufwandsentschädigung**

Der Praktikant / die Praktikantin bekommt von der Praktikumschule keine Aufwandsentschädigung und kein Gehalt ausgezahlt.

#### **§ 4 Gratification**

L'école de stagiaire ne paie pas une gratification à l'étudiant.

#### **§4 Gratification**

The school does not pay any kind of gratification to the student.

#### **§ 5 Versicherungsschutz**

(1) Der Studierende verpflichtet sich, für die Dauer des Praktikums eine Auslands-Krankenversicherung abzuschließen, soweit er nicht krankenversichert ist. (2) Der Studierende verpflichtet sich, für die Dauer des Praktikums eine ausreichende Unfall- und Haftpflichtversicherung abzuschließen und eine Kopie der Versicherungsscheine vor Antritt seines Praktikums der Schule vorzulegen.

#### **§ 5 Couverture d'assurance**

(1) L'étudiant s'engage à souscrire un contrat d'assurance maladie international pour la durée du stage s'il n'est pas déjà couvert. (2) L'étudiant s'engage à souscrire une assurance accident et responsabilité civile suffisantes pour la durée du stage et à présenter une copie de l'attestation à l'école avant le commencement de son stage.

#### **§ 5 Insurance Cover**

(1) The student undertakes to get international health insurance for the duration of the stay as far as that is not covered by their regular health insurance. (2) The student undertakes to get accident and liability insurance and submits a copy of it to the school in advance to the internship.

---

Ort/Lieu/Place, Datum/date, Unterschrift der Praktikumschule/signature of internship school/  
signature de l'école de stagiaire

---

Ort/Datum/Unterschrift der Praktikant\_in/Place/date/Signature of the student/ Lieu, date, signature  
de l'étudiant/ e

Diese Vereinbarung wird anerkannt/ This agreement is recognized / Cette convention de stage est  
reconnue Kassel,

---

Ort/Datum/Unterschrift des Referats für Schulpraktische Studien/ Place/date/signature of the  
Department for Teacher Professionalization/ Lieu, date, signature du département d'études  
professionnelle des enseignants par Université de Kassel, Nora-Platiel-Str. 1, 34127 Kassel